

Commonwealth of Virginia

Thông Cáo về Các Sự Bảo Vệ cho Trẻ Em và Gia Đình Trong Hệ Thống



Hệ Thống Can Thiệp Sớm Phần C

Tháng Bảy, 2009

Giới Thiệu

Đạo Luật Giáo Dục Dành Cho Những Cá Nhân Bị Tàn Tật (Individuals with Disabilities Education Act, gọi tắt là IDEA) là luật liên bang trong đó bao gồm các điều khoản về các dịch vụ can thiệp sớm dành cho các trẻ sơ sinh và chập chững biết đi (từ 0 đến 36 tháng tuổi) bị tàn tật và gia đình của các em. Những điều khoản này làm thành Phần C của Đạo Luật IDEA và được ghi rõ ràng trong các quy định liên bang (34 CFR Part 303) và trong luật Tiểu Bang (Virginia Code § 2.2-5300 et seq.).

Tại tiểu bang Virginia, hệ thống Phần C được gọi là Infant & Toddler Connection of Virginia. Hệ thống này được lập ra để vận dụng tối đa sự tham dự của gia đình, và để bảo đảm có sự ưng thuận của phụ huynh trong mỗi giai đoạn của tiến trình can thiệp sớm, bắt đầu với việc xác định việc đạt tiêu chuẩn và tiếp tục qua việc cung cấp dịch vụ và giai đoạn chuyển tiếp.

Hệ thống Infant & Toddler Connection of Virginia có bao gồm các sự bảo vệ để bảo vệ phụ huynh và trẻ em. Phụ huynh phải được báo cho biết về các sự bảo vệ này trong hệ thống Infant & Toddler Connection of Virginia này có thể đóng một vai trò chỉ huy trong các dịch vụ cung cấp cho gia đình họ. Thông Cáo Về Các Sự Bảo Vệ Cho Trẻ Em và Gia Đình Trong Hệ Thống Can Thiệp Sớm Phần C Infant & Toddler Connection of Virginia là thông cáo chính thức về các sự bảo vệ dành cho trẻ em và gia đình như được định nghĩa theo quy định liên bang Phần C.

Thông tin về các sự bảo vệ cho trẻ em và gia đình được thông báo cho các gia đình qua các cơ quan hướng dẫn địa phương, là những cơ quan có trách nhiệm về các dịch vụ can thiệp sớm Phần C ở cấp cộng đồng. Nói chính xác là các tin tức thông tin này do các cơ quan và nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia trong hệ thống Infant & Toddler Connection of Virginia (được gọi ở đây là các cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia) cung cấp.

☞ Những người điều phối dịch vụ làm việc với các gia đình có thể đề nghị thêm các tài liệu khác nhằm giúp họ hiểu được những sự bảo vệ dành cho họ theo Phần C. Những người điều phối dịch vụ cũng có thể gợi ý những cách mà quý vị và các người khác trong gia đình có thể hợp tác với những nhà chuyên môn để đáp ứng các nhu cầu phát triển cho con của quý vị.

Trong Hệ Thống Can Thiệp Sớm Phần C Infant & Toddler Connection of Virginia, là phụ huynh, quý vị có được những sự bảo vệ sau đây:

- Cơ hội được đánh giá đa ngành để xét và thẩm định tiêu chuẩn và khai triển Kế Hoạch Dịch Vụ Dành Riêng Cho Từng Gia Đình (Individualized Family Service Plan, gọi tắt là IFSP) trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày được giới thiệu;
- Nếu đạt tiêu chuẩn theo Phần C, thì quý vị có cơ hội hưởng các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp¹ cho con cái của quý vị và gia đình của quý vị như được nói đến trong chương trình IFSP;
- Cơ hội được đánh giá để xét tiêu chuẩn, thẩm định, triển khai kế hoạch IFSP, phối hợp dịch vụ, và hưởng các sự bảo vệ theo thủ tục hoàn toàn miễn phí. Tuy nhiên, quý vị có thể bị tính tiền cho các dịch vụ can thiệp sớm khác dựa vào khả năng trả tiền của quý vị. Cách tính khả năng trả tiền được phác thảo trong tài liệu Dữ Liệu Thực Tế về Khoản Phí Tổng Đồng Trả của Gia Đình (Facts About Family Cost Share). Việc quý vị không có khả năng trả tiền sẽ không ngăn việc con cái quý vị hoặc gia đình quý vị được hưởng các dịch vụ can thiệp sớm;
- Quyền được từ chối việc đánh giá để xét tiêu chuẩn, thẩm định, và nhận các dịch vụ;
- Quyền được mời và tham gia tất cả các buổi họp mà trong đó có thể có các quyết định được dự kiến là sẽ được thông qua liên quan đến đề nghị thay đổi cách nhận diện, đánh giá, hoặc sắp đặt cho con quý vị, hay thay đổi các điều khoản về các dịch vụ dành cho con hoặc gia đình quý vị;
- Quyền được nhận đúng lúc các thông cáo bằng văn bản trước khi sự thay đổi trong việc nhận diện, đánh giá, sắp đặt cho con quý vị, hoặc cung cấp các dịch vụ cho con quý vị và gia đình quý vị được đề nghị hay bị từ chối;

¹ Tại Virginia, "các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp" được xác định qua tiến trình của kế hoạch IFSP. Kế hoạch IFSP phải bao gồm một tuyên bố về những dịch vụ can thiệp sớm cần thiết cụ thể để đáp ứng các nhu cầu đặc biệt của đứa bé và gia đình đứa bé, nhằm đạt được các kết quả được ghi trong kế hoạch IFSP. Các quy định liên bang định nghĩa các dịch vụ can thiệp sớm là những dịch vụ mà, "được lập ra để đáp ứng nhu cầu phát triển của từng đứa bé đạt tiêu chuẩn theo Phần C, và đáp ứng nhu cầu của gia đình liên quan đến việc thúc đẩy sự phát triển của đứa bé."

- Cơ hội được nhận từng dịch vụ can thiệp sớm trong những môi trường tự nhiên đến mức thích hợp nhằm đáp ứng nhu cầu phát triển của con quý vị;
- Quyền được giữ kín các thông tin có thể nhận diện ra một cá nhân;
- Quyền được duyệt lại, và nếu phù hợp, được sửa chữa hồ sơ cho đúng;
- Quyền được yêu cầu hòa giải và/hoặc các biện pháp không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật để giải quyết các sự bất đồng giữa phụ huynh và cơ quan cung cấp dịch vụ; và
- Cơ hội được nộp đơn khiếu nại hành chính.

Ngoài những sự bảo vệ kể trên, quý vị được quyền được cho biết cụ thể những sự bảo vệ theo thủ tục thuộc Phần C. Các quyền lợi này được trình bày dưới đây.

A. Thông Cáo Báo Trước Bằng Văn Bản

Bản thông cáo báo trước bằng văn bản phải được đưa cho quý vị trong khoản thời gian hợp lý (năm (5) ngày) trước khi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia đề nghị hoặc từ chối khởi xướng hoặc thay đổi việc nhận dạng, đánh giá hoặc sắp đặt cho con quý vị, hay việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con quý vị và gia đình quý vị. Bản thông cáo phải có đầy đủ chi tiết để báo cho quý vị về:

1. Việc đang được đề nghị hay bị từ chối;
2. Các lý do để làm việc này;
3. Tất cả những sự bảo vệ theo thủ tục mà có trong Phần C; và
4. Các thủ tục khiếu nại của tiểu bang, bao gồm hướng dẫn cách nộp đơn khiếu nại và thời gian đòi hỏi của các thủ tục đó.

Bản thông cáo phải:

1. Viết một cách mọi người có thể hiểu được và bằng tiếng mẹ đẻ (tiếng Việt) trừ khi không thể làm như vậy được;
2. Nếu tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc cách truyền đạt khác không có chữ viết thì cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia sẽ làm những bước sau để bảo đảm rằng:
 - Bản thông cáo được dịch bằng miệng hoặc bằng cách khác qua tiếng mẹ đẻ

của quý vị hay qua cách truyền đạt khác;

- Quý vị hiểu nội dung bản thông cáo;
- Có chứng cứ trên giấy tờ rằng các yêu cầu trong đoạn này đã được đáp ứng; và
- Nếu con quý vị bị điếc, mù, không thể đọc, hoặc không có chữ viết, cách truyền đạt phải là cách mà quý vị sử dụng thường ngày (ví dụ như ngôn ngữ dành cho người mù, chữ viết Braille, hoặc nói miệng).

B. Sự Ưng Thuận của Phụ Huynh

Ưng thuận có nghĩa là:

1. Quý vị được trình bày cho biết rõ tất cả tin tức thông tin về việc hay các việc mà cần có sự ưng thuận. Tin tức thông tin này được đem đến cho quý vị qua tiếng mẹ đẻ của quý vị trừ khi rõ ràng là không thể làm như vậy được, hoặc bằng cách truyền đạt khác;

☞ Tiếng Mẹ Đẻ, được dùng để nói đến những người không rành tiếng Anh, có nghĩa là tiếng hoặc cách truyền đạt mà cha mẹ của đứa bé đạt tiêu chuẩn hưởng dịch vụ thường dùng.

2. Quý vị hiểu và đồng ý trên giấy tờ sẽ thực hiện việc hay các việc cần có sự ưng thuận của quý vị, và sự ưng thuận trình bày rõ việc hay các việc và liệt kê các hồ sơ (nếu có) mà sẽ được tiết lộ ra và tiết lộ cho ai; và
3. Quý vị hiểu rằng việc đồng ý ưng thuận là hoàn toàn tự nguyện về phía quý vị và quý vị có quyền rút lại sự ưng thuận bất cứ lúc nào.

Phải có được sự ưng thuận trên giấy tờ của quý vị trước khi mọi thể thức khám kiểm tra, đánh giá sơ khởi để xét tiêu chuẩn và lượng định cho con quý vị được thực hiện. Nếu quý vị không ưng thuận cho việc lượng định sơ khởi để xét tiêu chuẩn, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia có thể:

1. Cung cấp cho quý vị các tài liệu thích hợp hoặc các tài liệu khác;
2. Cho quý vị những lời khuyên của những người cùng hoàn cảnh như quý vị hầu giúp cho quý vị hiểu được giá trị của việc can thiệp sớm và để giải tỏa các nỗi lo lắng của quý vị về việc tham gia vào hệ thống Infant & Toddler Connection of Virginia;
3. Tái liên lạc định kỳ với quý vị, theo một thời khóa biểu được ấn định trước, để xem nếu quý

vị có đổi ý về việc có muốn hưởng các dịch vụ hay thủ tục được đề nghị hay không; và

4. Khởi xướng một buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật để giải quyết bất đồng giữa phụ huynh và cơ quan cung cấp dịch vụ.

Cũng phải có sự ưng thuận trên giấy tờ của quý vị trước khi các dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp. Nếu quý vị không ưng thuận, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia sẽ có những nỗ lực hợp lý để bảo đảm rằng quý vị:

1. Biết rõ được bản chất của sự đánh giá và lượng định hoặc biết rõ các dịch vụ có sẵn; và
2. Hiểu rằng con quý vị sẽ không được dịch vụ can thiệp sớm trừ khi có sự ưng thuận.

Thêm vào đó, là phụ huynh của đứa bé đạt tiêu chuẩn theo Phần C, quý vị có thể quyết định liệu con quý vị hay những người khác trong gia đình quý vị sẽ chấp nhận hay từ chối bất cứ dịch vụ can thiệp sớm nào trong chương trình này hay không. Quý vị cũng có thể từ chối một dịch vụ dù đầu tiên quý vị nhận dịch vụ đó mà không làm nguy hại đến các dịch vụ can thiệp sớm khác trong chương trình này.

Sau cùng, quý vị có quyền được biết qua văn bản, và ưng thuận trên giấy tờ việc trao đổi bất kỳ thông tin nào có thể nhận diện ra một cá nhân mà được thu thập, sử dụng, hoặc lưu giữ trong Phần C, nhất quán với luật pháp Liên Bang và Tiểu Bang.

C. Hồ Sơ

☞ Các định nghĩa sau đây được dùng trong đoạn này: (1) "Tiêu Hủy/Triệt Tiêu" có nghĩa là việc tiêu hủy hoặc lấy đi những gì có thể nhận diện ra một cá nhân từ thông tin mà không còn có thể nhận diện ra một cá nhân; (2) "Hồ Sơ Giáo Dục" hoặc "hồ sơ" có nghĩa là các hồ sơ được Đạo Luật về Quyền Giáo Dục Gia Đình và Sự Riêng Tư (Family Education Rights and Privacy Act, viết tắt là FERPA) bảo vệ; và (3) "cơ quan có tham gia" có nghĩa là bất cứ cơ quan hay tổ chức nào mà thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng các thông tin có thể nhận diện ra một cá nhân, hoặc từ đó mà lấy được các thông tin, theo Phần C.

1. Nghiên Cứu Hồ Sơ

Tuân theo các thủ tục Giữ Kín Thông Tin (Confidentiality of Information) được phác thảo

trong đoạn kể của tập tài liệu này, quý vị phải được cho cơ hội để kiểm tra và duyệt lại các hồ sơ liên quan đến việc khám kiểm tra, đánh giá để xét tiêu chuẩn, thẩm định, khai triển và thi hành các kế hoạch IFSP, các khiếu nại cá nhân liên quan đến con quý vị, và bất cứ phần nào của chương trình Phần C mà có liên quan đến hồ sơ về con và gia đình quý vị.

Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia phải cho quý vị cơ hội được kiểm tra và duyệt lại bất cứ hồ sơ nào liên quan đến con quý vị mà được cơ quan hay nhà cung cấp dịch vụ thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo Phần C. Cơ quan/nhà cung cấp địa phương có tham gia phải tuân thủ với yêu cầu mà không để chậm trễ không cần thiết, và trước khi bất cứ một buổi họp nào liên quan đến kế hoạch IFSP hoặc trước các buổi lắng nghe trình bày liên quan đến việc nhận diện, đánh giá, sắp đặt, hay cung cấp dịch vụ cho con và gia đình quý vị, không có trong trường hợp nào được quá bốn mươi lăm (45) ngày sau khi có yêu cầu.

Cơ hội được kiểm tra và duyệt lại hồ sơ bao gồm:

1. Sự trả lời của cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia đối với các yêu cầu chính đáng muốn có sự giải thích và làm sáng tỏ hồ sơ;
2. Cơ hội được yêu cầu cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia cung cấp các hồ sơ trong đó có các tin tức thông tin mà nếu không cung cấp những bản sao này sẽ vô hình chung ngăn không cho quý vị thực hiện cơ hội kiểm tra và duyệt lại hồ sơ; và
3. Có một người đại diện cho quý vị để kiểm tra và duyệt lại hồ sơ.

Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia có thể cho là quý vị có quyền được kiểm tra và duyệt lại hồ sơ liên quan đến con quý vị trừ khi cơ quan hay nhà cung cấp dịch vụ được báo cho biết rằng quý vị không có quyền đó theo luật có thể áp dụng được của Virginia.

Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia sẽ giữ một hồ sơ ghi chép những cá nhân hay tổ chức muốn được đến các hồ sơ được thu thập, lưu giữ, hay sử dụng theo Phần C (trừ khi được đến bởi phụ huynh và các nhân viên được cho phép thuộc cơ quan hay nhà cung cấp kể trên). Hồ sơ ghi chép này gồm có tên của cá nhân hay tổ chức, ngày được cho phép được đến hồ sơ, và mục đích mà cá nhân hay tổ chức được phép sử dụng hồ sơ của đứa bé.

Nếu hồ sơ nào có chứa đựng tin tức thông tin của nhiều hơn một đứa bé, quý vị chỉ được kiểm tra và xem xét thông tin liên quan đến con quý vị mà thôi, hoặc sẽ được cho biết riêng thông tin đó.

Mỗi cơ quan/nhà cung cấp địa phương có tham gia sẽ cấp cho quý vị, khi được yêu cầu, danh sách những loại hồ sơ và địa điểm cất giữ các hồ sơ được cơ quan hay nhà cung cấp dịch vụ thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng. Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia có thể tính tiền làm bản sao các hồ sơ cho phụ huynh theo Phần C nếu khoản lệ phí này không ngăn quý vị thực hiện cơ hội của mình kiểm tra và duyệt lại những hồ sơ đó. Tuy nhiên, theo Phần C các cơ quan đó không được quyền tính tiền lệ phí truy tìm hoặc lấy các thông tin.

Nếu quý vị nghĩ rằng các tin tức thông tin trong các hồ sơ được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo Phần C là không chính xác hoặc gây ngộ nhận, hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của quý vị hoặc gia đình quý vị, thì quý vị có quyền yêu cầu cơ quan/nhà cung cấp địa phương có tham gia mà đang lưu giữ các thông tin này phải thay đổi, bổ sung thông tin.

1. Cơ quan hay nhà cung cấp đó phải quyết định xem có thay đổi, bổ sung thông tin theo sự yêu cầu hay không trong khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu.
2. Nếu cơ quan hay nhà cung cấp đó từ chối thay đổi, bổ sung thông tin như quý vị yêu cầu, quý vị phải được cho biết việc từ chối, và được báo cho biết về quyền của quý vị có được một buổi lắng nghe trình bày.

Cơ quan/nhà cung cấp địa phương có tham gia, khi được yêu cầu, phải tạo cơ hội có được một buổi lắng nghe trình bày để đối chất các tin tức thông tin trong hồ sơ giáo dục nhằm bảo đảm rằng các thông tin này không phải là sai, để gây ngộ nhận, hoặc vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của đứa bé.

1. Nếu, như kết quả của buổi lắng nghe trình bày, cơ quan hay nhà cung cấp đó quyết định rằng tin tức thông tin đó là sai, gây ngộ nhận, hoặc vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của đứa bé thì cơ quan hay nhà cung cấp đó phải thay đổi, bổ sung thông tin và phải thông báo cho quý vị trên giấy tờ.
2. Nếu, như kết quả của buổi lắng nghe trình bày, cơ quan hay nhà cung cấp đó quyết định rằng thông tin đó không sai, không gây ngộ nhận, hoặc không vi phạm quyền riêng

tư hay các quyền khác của đứa bé, thì quý vị phải được báo về quyền của quý vị được quyền đặt trong hồ sơ của con quý vị một lời tuyên bố bình luận hay chú thích về thông tin đó, và nêu ra bất cứ lý do nào không đồng ý với quyết định của cơ quan hay nhà cung cấp dịch vụ.

Bất cứ sự giải thích nào được đặt vào hồ sơ của con quý vị dưới đoạn này phải:

1. Được cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia lưu giữ như là một phần hồ sơ của con quý vị, khi nào mà hồ sơ hoặc phần tranh cãi (là phần trong hồ sơ mà quý vị không đồng ý) còn được cơ quan hay nhà cung cấp đó lưu giữ; và
2. Nếu hồ sơ của con quý vị hoặc phần tranh cãi được cơ quan hay nhà cung cấp đó tiết lộ ra cho bất kỳ một cá nhân hay tổ chức nào thì phần giải thích cũng phải được tiết lộ ra cho cá nhân hay tổ chức đó.

Buổi lắng nghe trình bày được tổ chức theo đoạn này phải được thực hiện tuân các thủ tục thuộc Đạo Luật Về Quyền Giáo Dục Gia Đình & Quyền Riêng Tư (Family Education Rights & Privacy Act, viết tắt là FERPA), mà có thể tìm thấy trong đạo luật 20 U.S.C. §1232g, và trong các quy định liên bang tại 34 CFR Phần 99.

2. Giữ Kín Thông Tin

Phải có sự ưng thuận của phụ huynh trước khi thông tin mà có thể nhận diện ra một cá nhân được:

1. Tiết lộ ra cho bất cứ người nào khác ngoài những viên chức thuộc cơ quan/nhà cung cấp trong việc thu thập hay sử dụng thông tin theo Phần C, trừ khi được phép làm như vậy theo đạo luật FERPA (34 CFR 99.30); hoặc
2. Dùng cho bất cứ mục đích nào ngoài việc đáp ứng đòi hỏi của Phần C. 34 CFR 300.571

Thông tin từ hồ sơ can thiệp sớm của con quý vị sẽ không thể được tiết lộ ra cho các nhà cung cấp dịch vụ địa phương mà không có sự ưng thuận của quý vị trừ khi cơ quan hay nhà cung cấp dịch vụ được phép làm như vậy theo đạo luật FERPA. Nếu quý vị từ chối không ưng thuận, cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia có thể khởi xướng các thủ tục về quyền được đối xử công bằng trước pháp luật để giải quyết sự bất đồng này.

Những sự bảo vệ sau đây phải có để bảo đảm cho việc giữ kín các hồ sơ:

- Mỗi cơ quan/nhà cung cấp địa phương có tham gia phải bảo vệ sự kín đáo của các thông tin mà

có thể nhận diện ra một cá nhân ở các giai đoạn thu thập, lưu trữ, tiết lộ, và hủy bỏ;

- Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia có một viên chức chịu trách nhiệm cho việc bảo đảm sự giữ kín các thông tin mà có thể nhận diện ra một cá nhân;
- Tất cả các cá nhân thu thập hay sử dụng các thông tin mà có thể nhận diện ra một cá nhân phải được huấn luyện hoặc được chỉ dẫn về các chính sách, thủ tục và thể thức Phần C của tiểu bang Virginia tuân theo các đạo luật IDEA và FERPA;
- Mỗi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia phải lưu giữ, để cho công chúng kiểm tra, một danh sách hiện hành ghi tên và chức vụ của các nhân viên làm việc trong cơ quan có quyền đụng đến các thông tin mà có thể nhận diện ra một cá nhân;
- Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia phải báo cho phụ huynh khi nào mà thông tin có thể nhận diện ra một cá nhân được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng theo Phần C không còn cần thiết để cung cấp dịch vụ cho đứa bé; và thông tin đó phải bị hủy, khi có yêu cầu của phụ huynh. (Hồ sơ cố định về tên họ, địa chỉ, và số điện thoại của con quý vị có thể vẫn được lưu giữ.)

D. Giải Quyết Tranh Chấp

Nếu quý vị không đồng ý với cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia về việc nhận diện, đánh giá, sắp đặt cho con quý vị hoặc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp cho con hay gia đình quý vị, thì quý vị có quyền yêu cầu có sự giải quyết hành chánh đúng lúc các mối quan tâm của quý vị.

Tiểu bang Virginia có ba (3) cách để giải quyết các tranh chấp, mà cả ba cách này đều miễn phí cho gia đình: hòa giải, buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật và khiếu nại hành chánh. Những đoạn sau đây miêu tả khái quát về ba lựa chọn này. Để biết chi tiết về việc nộp đơn yêu cầu có sự hòa giải và/hoặc buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật hoặc gửi khiếu nại hành chánh, hãy xem phần Chi Tiết Liên Lạc ở trang 9.

1. Hòa Giải

Việc hòa giải là tự nguyện và do cả hai bên đồng ý một cách tự do. Bất kỳ bên nào đều có quyền yêu cầu có cuộc hòa giải mặc dù cả phụ huynh hay nhà cung cấp dịch vụ không bắt buộc phải dùng sự hòa giải. Việc hòa giải tạo cho phụ huynh và nhà cung cấp dịch vụ một cơ hội để giải quyết những bất đồng của họ (ví dụ như các khiếu nại riêng liên quan đến đứa bé) một cách thân mật, không thù nghịch. Việc hòa giải phải được hoàn tất trong vòng mười lăm (15) ngày sau khi Cơ Quan Hướng Dẫn Tiểu Bang nhận được yêu cầu có sự hòa giải, và việc hòa giải này không được dùng để từ chối hay cản trở quyền của quý vị được có buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật, hoặc dùng để từ chối bất kỳ quyền nào khác của quý vị theo Phần C.

Về những Nhà Hòa Giải và Nhân Viên Lắng Nghe Trình Bày...

Những nhà hòa giải được dùng trong việc hòa giải (và các nhân viên lắng nghe trình bày được dùng trong các buổi lắng nghe trình bày theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật, như được đề cập ở phần kể) phải "không thiên vị." Không thiên vị có nghĩa là người được chỉ định làm nhà hòa giải (hoặc nhân viên lắng nghe trình bày của cách tiến hành quyền được đối xử công bằng trước pháp luật) —

- (1) Không phải là nhân viên của bất kỳ cơ quan hay chương trình nào mà có tham dự trong việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm hay các dịch vụ chăm sóc cho đứa nhỏ; và*
- (2) Không có một quyền lợi cá nhân hay quyền lợi nghề nghiệp mà có thể mâu thuẫn với sự khách quan của người đó trong khi thực hiện việc hòa giải.*

Về mặt khác, một người đạt tiêu chuẩn theo đoạn này không phải là nhân viên của cơ quan hay chương trình chỉ vì người đó được cơ quan hay chương trình trả tiền để thi hành tiến trình giải quyết bất đồng.

Cơ Quan Hướng Dẫn Tiểu Bang sẽ liên lạc cả hai bên (quý vị và nhà cung cấp dịch vụ) để xem xét lời khiếu nại và tiến trình hòa giải, và sắp xếp thời gian và địa điểm cho buổi hòa giải. Buổi hòa giải sẽ được xếp lịch trình hợp lúc hợp thời và được tổ chức tại một địa điểm thuận tiện cho đôi bên. Một nhà hòa giải không thiên vị và đủ khả năng được huấn luyện những phương pháp kỹ thuật hòa giải hiệu quả sẽ gặp cả hai bên để giúp hai bên ra giải pháp cho việc khiếu nại trong một không khí thân mật, không thù nghịch. Cơ Quan Hướng Dẫn Tiểu Bang có giữ một danh sách những nhà hòa giải đủ khả

năng, là những người am tường luật pháp và các điều lệ liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em bị tàn tật và gia đình các em.

Cả hai bên phải ký thỏa thuận hòa giải và sẽ nhận được bản sao của thỏa thuận hòa giải vào cuối buổi hòa giải. Những sự tranh luận xảy ra trong tiến trình hòa giải phải được giữ kín và không được dùng như là bằng chứng trong bất kỳ những buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật, hay trong các vụ kiện dân sự nào sau đó, và các bên tham gia việc hòa giải có thể bị bắt phải ký vào cam kết giữ kín trước khi bắt đầu việc hòa giải. Việc hòa giải không trừ bỏ việc quý vị được yêu cầu có buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật vào bất cứ lúc nào. Nếu việc hòa giải không thành công, quý vị có thể yêu cầu có được buổi lắng nghe trình bày theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật.

2. Các Buổi Lắng Nghe Trình Bày Không Thiên Vị Theo Quyền Được Đối Xử Công Bằng Trước Pháp Luật

Việc lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật là một thủ tục chính thức do một viên chức lắng nghe trình bày không thiên vị thực hiện và là cách thứ nhì dành cho những gia đình cố gắng giải quyết tranh chấp. Những gia đình muốn có được buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật phải nộp đơn yêu cầu trên giấy tờ thẳng cho Cơ Quan Hướng Dẫn Tiểu Bang. Buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật phải được hoàn tất, và quyết định bằng văn bản phải được làm trong vòng ba mươi (30) ngày nhận được yêu cầu. (Việc hòa giải, nếu có toan tính thực hiện, phải diễn ra cùng trong 30 ngày này.)

Các nhân viên lắng nghe trình bày được chỉ định để thực hiện các buổi lắng nghe trình bày theo quyền được đối xử công bằng. Các nhân viên lắng nghe trình bày phải:

1. Có kiến thức về các điều khoản của Phần C và những nhu cầu của, và các dịch vụ có sẵn dành cho các trẻ em đạt tiêu chuẩn và gia đình các em; và
2. Thực hiện các nhiệm vụ sau:

- Lắng nghe hai bên trình bày các quan điểm về việc khiếu nại/bất đồng, xem xét tất cả thông tin liên quan đến những vấn đề, và tìm cách đạt được một giải pháp kịp thời gian để giải quyết sự bất đồng;
- Cung cấp biên bản lưu của buổi lắng nghe trình bày với phí tổn do tiểu bang chịu, gồm quyết định trên giấy tờ (chỉ áp dụng cho buổi lắng nghe trình bày).

Theo Phần C, quý vị được những quyền liệt kê dưới đây trong buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật mà được tiến hành theo đoạn này.

1. Được có luật sư đi kèm và được sự cố vấn của luật sư (phí tổn do quý vị chịu) và những người có kiến thức hay được huấn luyện đặc biệt về các dịch vụ can thiệp sớm dành cho trẻ em đạt tiêu chuẩn theo Phần C;
2. Được trình bày bằng chứng, đối chất, thẩm vấn chéo nhân chứng, và bắt buộc phải được có nhân chứng;
3. Được ngăn cấm không cho trình bày bất cứ bằng chứng nào tại các buổi lắng nghe trình bày khi mà các bằng chứng này quý vị chưa được thông báo cho quý vị biết ít nhất năm ngày trước khi có buổi lắng nghe trình bày;
4. Được nhận biên bản nguyên văn (từng chữ một) của buổi lắng nghe trình bày qua dạng văn bản hay điện tử; và
5. Được nhận các khám phá dữ kiện và quyết định trên giấy tờ.

Buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật được mô tả trong đoạn này phải được tiến hành vào thời gian và địa điểm tiện lợi chấp nhận được cho quý vị.

Không quá ba mươi (30) ngày sau khi Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang nhận được sự khiếu nại của quý vị thì buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật được đòi hỏi theo đoạn này phải được hoàn tất, và quyết định trên giấy phải được gửi đến cho mỗi bên tham gia. Bất cứ bên nào không thỏa mãn với các khám phá và quyết định của buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật có quyền được kiện dân sự ở tòa án tiểu bang hoặc liên bang. Trong tình trạng chưa xử (khoảng thời gian) của bất kỳ việc kiện tụng nào mà có sự bất đồng (khiếu nại) giữa cha mẹ và nhà cung cấp dịch vụ, trừ khi cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia trong chương trình và quý vị đồng ý khác đi, thì con quý vị và gia đình quý vị

sẽ vẫn tiếp tục hưởng các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp mà hiện đang được cấp.

Nếu sự bất đồng (khiếu nại) giữa quý vị và nhà cung cấp bao gồm việc xin hưởng các dịch vụ khởi đầu, con quý vị và gia đình quý vị phải được cung cấp các dịch vụ mà không có trong vòng tranh cãi.

3. Các Khiếu Nại Hành Chánh

Cá nhân hay tổ chức bao gồm những người ở tiểu bang khác có quyền nộp đơn khiếu nại trên giấy có ký tên về việc một cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia nào vi phạm một đòi hỏi của chương trình Phần C. Hệ Thống Infant & Toddler Connection of Virginia phổ biến rộng rãi các thủ tục khiếu nại của tiểu bang đến cho các phụ huynh và những người khác quan tâm, gồm các trung tâm hướng dẫn phụ huynh, các cơ quan bảo vệ và bào chữa, các trung tâm sinh sống độc lập, và các tổ chức phù hợp khác. Khiếu nại phải gồm có một lời tuyên bố rằng một sự bắt buộc của Phần C đã bị vi phạm và một tuyên bố về các cơ sở lập luận mà khiếu nại này dựa vào.

Các khiếu nại hành chánh phải được nộp và Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang nhận trong vòng một (1) năm tính từ ngày có việc bị vi phạm. Trong một số trường hợp, thời gian để nộp khiếu nại có thể được dài hơn:

1. Nếu việc vi phạm vẫn đang xảy ra cho đứa bé đó hoặc cho những đứa bé khác; và/hoặc
2. Nếu người nộp đơn khiếu nại yêu cầu được hoàn trả tiền lại hoặc trừng trị một vi phạm đã xảy ra trong vòng ba (3) năm sau khi nộp đơn khiếu nại.

Một khi Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang nhận được khiếu nại, sở có sáu mươi (60) ngày (trừ khi trong những hoàn cảnh đặc biệt) để:

1. Điều tra việc khiếu nại, bao gồm việc thực hiện một cuộc điều tra độc lập, ngay tại chỗ, nếu cần thiết;
2. Quyết định một cách độc lập rằng sự vi phạm có hay không có xảy ra sau khi xem xét tất cả các hồ sơ hay thông tin liên hệ thích hợp; và
3. Gửi một quyết định trên giấy cho người khiếu nại trong đó đề cập đến từng việc buộc tội trong đơn khiếu nại và trong đó bao gồm các dữ kiện thật và các kết luận cũng như các lý do đi đến quyết định cuối cùng.

Cá nhân hay tổ chức nộp đơn khiếu nại có cơ hội nộp thêm các tin tức thông tin, bằng miệng hoặc trên giấy tờ, có liên quan đến việc khiếu nại. Nếu quyết định cuối cùng cho thấy rằng các dịch vụ thích ứng đã không được cung cấp, Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang phải cho biết làm cách nào sẽ đền bù việc từ chối các dịch vụ đó, bao gồm nếu thích hợp, hoàn tiền hoặc cách sửa sai khác, thích hợp cho nhu cầu của đứa bé và gia đình đứa bé. Việc này phải bao gồm các thủ tục cho việc thi hành hữu hiệu quyết định, nếu cần thiết, gồm các trợ giúp kỹ thuật, các sự dàn xếp thương lượng, và các việc sửa sai để đạt được việc làm đúng theo luật.

Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang cũng phải tìm cách giải quyết những việc cung cấp dịch vụ thích hợp trong tương lai cho tất cả các trẻ sơ sinh và trẻ chập chững biết đi mà bị tàn tật và gia đình các em.

Không phần nào của một khiếu nại nào mà cũng đang được giải quyết trong một buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật được quyền dùng như là khiếu nại hành chính trong phương pháp này cho tới khi có kết quả của buổi lắng nghe trình bày. Các khiếu nại mà đã được quyết định trong buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật mà có mặt cũng là hai bên này thì không được cứu xét theo phương pháp này. Chính quyền tiểu bang phải thông báo cho người khiếu nại biết rằng quyết định của buổi lắng nghe trình bày là ràng buộc. Tuy nhiên, Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang phải giải quyết những khiếu nại được nộp lên liên hệ đến việc thi hành quyết định của buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật.

E. Những Người Thay Thế Phụ Huynh

Quyền lợi của các em đạt tiêu chuẩn theo Phần C được bảo vệ cho dù:

1. Không nhận diện được phụ huynh;
2. Cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia, sau những nỗ lực vừa phải, không thể tìm thấy phụ huynh;
3. Đứa bé được đặt dưới sự bảo trợ của tiểu bang Virginia theo luật của Commonwealth. Quyền được trông nom đứa bé và tất cả quyền và trách nhiệm của phụ huynh trong việc chăm sóc và trông nom đứa bé đã bị tước bỏ bởi án lệnh của tòa hay bởi thỏa thuận giao phó lâu dài tuân theo luật có thể áp dụng được.

Một cá nhân sẽ được chỉ định làm "người thay thế" cho phụ huynh theo các thủ tục sau đây. Các thủ

tục này bao gồm một phương cách để định xem nếu đứa bé cần một người phụ huynh thay thế và để chỉ định người phụ huynh thay thế cho đứa bé. Các tiêu chuẩn sau đây được dùng khi chọn lựa những người thay thế cho phụ huynh:

1. Những người thay thế cho phụ huynh được chọn ở cấp địa phương theo phương cách được luật tiểu bang Virginia cho phép; và
2. Người được chọn thay thế cho phụ huynh:
 - Không có quyền lợi nào mâu thuẫn với quyền lợi của đứa bé mà người thay thế cho phụ huynh đại diện;
 - Có kiến thức và kỹ năng để bảo đảm sẽ thay mặt cho đứa bé một cách thỏa đáng;
 - Không phải là nhân viên của cơ quan nào của tiểu bang; hoặc là người hay nhân viên của người nào cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho đứa bé hay cho bất kỳ người nào trong gia đình đứa bé. Về mặt khác, một người đạt tiêu chuẩn trở thành người phụ huynh thay thế theo đoạn này không phải là nhân viên chỉ vì người đó được cơ quan/nhà cung cấp dịch vụ địa phương có tham gia trả tiền để làm người thay thế cho phụ huynh; và
 - Sống trong cùng khu vực địa lý với đứa bé, bất cứ khi nào có thể được.

Người thay thế cho phụ huynh có thể đại diện cho đứa bé trong tất cả các vấn đề liên quan đến:

1. Việc đánh giá để xét tiêu chuẩn và lượng định đứa bé;
2. Việc khai triển và thi hành chương trình IFSP của đứa bé, bao gồm các đánh giá hàng năm và các duyệt xét định kỳ;
3. Việc tiếp tục cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho đứa bé;
4. Bất cứ các quyền khác có trong Phần C.

F. Chi Tiết Liên Lạc

Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang cho Hệ Thống Can Thiệp Sớm Phần C Infant & Toddler Connection of Virginia Phần C là Ban Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần và Phát Triển (Department of Behavioral Health and Development Services, viết tắt là BHDS). Để nộp đơn khiếu nại cá nhân cho đứa bé, hoặc nộp đơn khiếu nại hành chính, hoặc để tìm hiểu thêm về các thủ tục khiếu nại tại tiểu bang Virginia bao gồm việc giải quyết các tranh chấp qua hòa giải và/hoặc các buổi lắng nghe trình bày không thiên vị theo quyền được đối xử công bằng trước pháp luật – xin liên lạc Sở Hướng Dẫn Tiểu Bang tại:

BHDS
Infant & Toddler Connection of Virginia
1220 Bank Street, 9th Floor
P.O. Box 1797
Richmond, VA 23218-1797

Số Điện Thoại Trực Tiếp **# - (804) 786-3710**

Điện thư - (804) 371-7959

hoặc

(804) 771-5877 (TDD/TTY)

hoặc

Nếu quý vị thích gọi miễn phí hơn, quý vị có thể gọi số 1-800-234-1448 để gọi đến Danh Mục Trung Ương. Văn phòng Infant & Toddler Connection of Virginia sẽ được cho biết tên và các chi tiết liên lạc của quý vị và nhân viên sẽ liên lạc quý vị.

Local System/Provider Label (w/ Phone Number)

G. Bảng Chú Giải

Assessment (Việc Lượng Định) – Những phương pháp liên tục tiếp diễn được các nhân viên đạt tiêu chuẩn phù hợp sử dụng, xuyên suốt khoảng thời gian đứa bé đạt tiêu chuẩn theo Phần C, để nhận diện—

- (1) Các điểm mạnh và nhu cầu đặc biệt của đứa bé và những dịch vụ thích hợp để đáp ứng các nhu cầu đó; và
- (2) Các nguồn tài lực, sự ưu tiên và các mối quan tâm của gia đình đứa bé và những sự hỗ trợ và dịch vụ cần thiết nhằm tăng khả năng của gia đình trong việc đáp ứng nhu cầu phát triển của đứa bé sơ sinh hay chậm chững biết đi mà bị tàn tật.

Disclosure (Sự Tiết Lộ) – Cho phép được đưng đến, tiết lộ, chuyển giao, hay các cách truyền đạt khác những thông tin có thể nhận diện ra một cá nhân có trong hồ sơ giáo dục, bằng bất cứ phương tiện nào bao gồm nói miệng, viết trên giấy hay qua dạng điện tử, cho bất kỳ người nào ngoài người được định rõ là người cung cấp hoặc tạo ra hồ sơ.

Evaluation (Việc Đánh Giá) – Những phương pháp được nhân viên đạt tiêu chuẩn phù hợp sử dụng để định việc đạt tiêu chuẩn khởi đầu và tiếp tục đạt tiêu chuẩn theo Phần C của đứa bé, đồng nhất với định nghĩa của “trẻ sơ sinh và trẻ chậm chững biết đi bị tàn tật” theo điều 34 CFR 303.16.

Family (Gia Đình) – Được định nghĩa theo cách từng gia đình tự định nghĩa họ.

Family Assessment (Việc Lượng Định Gia Đình) – Việc lượng định gia đình phải nhằm thẳng vào gia đình đứa bé và được lập ra để định các nguồn tài lực, sự ưu tiên, và các mối quan tâm của gia đình đứa bé, và nhận diện các sự hỗ trợ và dịch vụ cần thiết nhằm tăng khả năng của gia đình trong việc đáp ứng nhu cầu phát triển của đứa bé.

IFSP – Individualized Family Service Plan (Kế Hoạch Dịch Vụ Dành Riêng Cho Từng Gia Đình, viết tắt là IFSP), là một kế hoạch được viết ra để cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho những trẻ em/gia đình đạt tiêu chuẩn kế hoạch này:

- (1) Được khai triển chung bởi gia đình đứa bé và nhân viên cung cấp dịch vụ can thiệp sớm phù hợp và đạt tiêu chuẩn;
- (2) Dựa trên việc đánh giá để xét tiêu chuẩn và lượng định nhu cầu của đứa bé và qua việc lượng định các điểm mạnh và nhu cầu của gia đình đứa bé được gia đình đứa bé lượng định và bị đòi hỏi trong điều 34 CFR 303.322; và
- (3) Bao gồm các dịch vụ cần thiết nhằm đáp ứng nhu cầu riêng biệt của đứa bé và gia đình, và đáp ứng các đòi hỏi khác được kể ra theo điều 34 CFR 303.344.

Mediation (Hòa Giải) – Một tiến trình tự nguyện được đồng ý một cách tự do giữa phụ huynh và các nhà cung cấp dịch vụ nhằm nỗ lực giải quyết những bất đồng thuộc Phần C. Không bên nào bị bắt buộc phải tham gia vào tiến trình hòa giải, và cả hai bên phải đồng ý thỏa thuận nào đạt được. Việc hòa giải không được dùng để từ chối hay làm chậm trễ quyền lợi quý vị được có buổi lắng nghe trình bày không thiên vị hoặc được hưởng bất cứ một quyền nào khác theo Phần C.

Multidisciplinary (Đa Ngành) – Việc tham dự của hai hay nhiều hơn hai ngành học hay ngành nghề trong việc cung cấp các dịch vụ hợp nhất và phối hợp, bao gồm việc đánh giá để xét tiêu chuẩn và lượng định các hoạt động trong điều 34 CFR 303.322 và sự phát triển của kế hoạch IFSP trong điều 34 CFR 303.342 - 303.345.

Natural Environment (Môi Trường Tự Nhiên) – Những sự bố trí tự nhiên hay bình thường cho những đứa trẻ cùng tuổi với con quý vị mà không bị tàn tật.

Parent (Phụ Huynh) – bao gồm:

- (1) Cha mẹ thật, nuôi hay nhận nuôi của đứa bé;
- (2) Người giám hộ (nhưng không là tiểu bang nếu đứa trẻ được đặt dưới sự bảo trợ của tiểu bang);
- (3) Người thay thế cha mẹ thật hay cha mẹ nhận nuôi (thí dụ, ông bà hay cha mẹ kế) sống chung với đứa trẻ, hoặc người chịu trách nhiệm pháp lý về tình trạng an sinh của đứa trẻ;
- (4) Người thay thế phụ huynh được chỉ định theo quy định Phần C trong 34 CFR 303.406.